

Originalbetriebsanleitung
PFEIFER Traversen

DE

Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji eksploatacji
PFEIFER Trawersy

PL

Alkuperäiskäyttöohjeen
käännös
PFEIFER-nosto-orret

FI

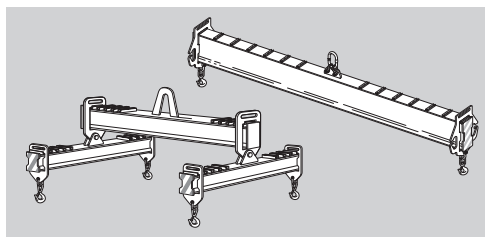
Översättning av
original-bruksanvisning
PFEIFER Traversen

SV

Překlad originálního
návodu k obsluze
Traverzy PFEIFER

CS

01/2016 V2.0



**PFEIFER
SEIL- UND HEBETECHNIK
GMBH**

DR.-KARL-LENZ-STRASSE 66
DE-87700 MEMMINGEN
TELEFON +49 (0) 83 31-937-627
TELEFAKS +49 (0) 83 31-937-375
E-MAIL verkauf-it@pfeifer.de
INTERNET www.pfeifer.info

Inhaltsverzeichnis

1. Uwagi wstępne	Strona 2
2. Ogólne zasady bezpieczeństwa	Strona 2
3. Objasnienie symboli ostrzegawczych	Strona 3
4. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona 3
5. Grupy użytkowników	Strona 4
6. Ważne informacje dotyczące obsługi wszystkich modelach	Strona 4
7. Ważne informacje dotyczące obsługi opcjonalny osprzęt	Strona 8
8. Informacje o modelach	Strona 9
8.1 Trawers (stały)	Strona 9
8.2 Trawers regulowany	Strona 10
8.3 Trawers nastawny	Strona 12
8.4 Trawers do Big-Bagów	Strona 14
8.5 Trawers do wózka widłowego i kieszeń widłowa	Strona 15
8.6 Uwagi dotyczące stosowania dwóch dźwigów	Strona 16
8.7 Uwagi dotyczące podwieszenia z podwójnym hakiem	Strona 16
8.8 Stelaż do odkładania	Strona 17
8.9 Wskazówki dotyczące rozładunku	Strona 17
9. Tłumaczenie oryginału deklaracji zgodności	Strona 18
10. Przeglądy	Strona 19

1. Uwagi wstępne

2 Nasz obszerny asortyment trawers obejmuje cały szereg modeli do różnych zadań transportowych.

2 Ogromne znaczenie ma przepisowe stosowanie wybranego trawersu. Poniższe informacje mają pomóc w zapobieganiu ewentualnym zagrożeniom wypadkowym. Instrukcję eksploatacji należy bezwzględnie zachować do późniejszego wykorzystania!

4 W chwili dostawy wyprodukowane trawersy spełniają wszystkie obowiązujące przepisy i normy (EN 13155). Przeprowadzona przed dostawą kontrola jakości obowiązuje jako badanie przez rzeczoznawcę i jest wykonywana zgodnie z ISO 9001:2008.

2. Ogólne zasady bezpieczeństwa

2.1 Poniższa instrukcja eksploatacji opisuje wymienione w niej trawersy oraz sposób ich obsługi. Z ewentualnymi pytaniami prosimy zwracać się do Pfeifer Seil- und Hebe-technik GmbH w Memmingen/Niemcy. Chętnie udzielimy Państwu pomocy.

2.2 W niniejszej instrukcji eksploatacji użyte zostały międzynarodowe jednostki układu SI.

2.3 Użytkownik musi bezwzględnie przeczytać instrukcję eksploatacji przed pierwszym użyciem trawersu. Użytkownik musi zadbać o to, aby wszyscy operatorzy przeczytali i zrozumieli niniejszą instrukcję eksploatacji.

2.4 Instrukcja jest skierowana do odpowiednio wykwalifikowanego personelu, zajmującego się obsługą, konserwacją i naprawami trawersu. Trawers może być obsługiwany, konserwowany i naprawiany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel (patrz punkt „Grupy użytkowników”). Firma Pfeifer Seil- und Hebe-technik GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe naprawy i prace konserwacyjne.

2.5 Trawers wolno używać wyłącznie do transportu określonych ładunków (patrz punkt „Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem”) stosując odpowiednie elementy chwytające (łańcuchy, pętle etc.). Należy unikać zagrożeń dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich. Jakiegokolwiek inne zastosowanie jest niedopuszczalne i zwalnia firmę PFEIFER ze wszelkiej odpowiedzialności i gwarancji.

2.6 Wszystkie terminy prac konserwacyjnych i utrzymania w stanie sprawności, podane w niniejszej instrukcji eksploatacji, muszą być bezwzględnie przestrzegane i dokumentowane przez użytkownika trawersu.

2.7 Niniejsza instrukcja eksploatacji musi być dostępna dla personelu obsługującego oraz personelu naprawiającego i konserwującego przez cały okres użytkowania trawersu (obowiązek przechowywania!). W razie zmiany użytkownika instrukcję eksploatacji trawersu należy przekazać nowemu użytkownikowi.

2.8 Zabrania się dokonywania jakichkolwiek samowolnych zmian w trawersie (szlifowanie, spawanie, wiercenie, montaż elementów itp.). Modyfikacje lub zmiany w trawersie mogą być dokonywane wyłącznie przez firmę Pfeifer Seil- und Hebeteknik GmbH.

2.9 Stosować środki ochrony indywidualnej odpowiednio do wyniku analizy zagrożeń na stanowisku pracy (patrz też DGUV Regula 100-500, Rozdział 2.8: Urządzenia Chwytające w urządzenia dźwigowych)! Zalecamy stosowanie kasku ochronnego, obuwia ochronnego i w razie potrzeby rękawic!

2.10 Prawa autorskie do niniejszej dokumentacji technicznej pozostają własnością firmy Pfeifer Seil- und Hebeteknik GmbH. Instrukcji eksploatacji nie wolno udostępniać osobom trzecim lub konkurentom Pfeifer Seil- und Hebeteknik GmbH.

2.11 Zastrzega się możliwość zmian. Wszystkie dane i informacje zostały podane zgodnie z posiadaną wiedzą. Nie mogą one jednak stanowić podstawy do wysuwania jakichkolwiek roszczeń.

3. Objasnienie symboli ostrzegawczych

3.1 Jakakolwiek obsługa, konserwacja czy utrzymywanie trawersy w stanie sprawności może odbywać się wyłącznie w oparciu o wytyczne zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

3.2 Przed pierwszym użyciem należy uważnie przeczytać całą instrukcję eksploatacji. Należy bezwzględnie przestrzegać odpowiednio oznakowanych zasad bezpieczeństwa!

3.3 Ważne informacje, a zwłaszcza zasady bezpieczeństwa, są wyróżnione za pomocą odpowiednich symboli (piktogramów), których znaczenie zostało opisane poniżej. Należy przestrzegać tych wskazówek, aby zapobiec sytuacjom grożącym obrażeniami ciała lub szkodami materialnymi.



ZAGROŻENIE

Bezpośrednio grożące niebezpieczeństwo. Niebezpieczeństwo śmierci lub ciężkich obrażeń.



OSTRZEŻENIE

Potencjalne niebezpieczeństwo. Niebezpieczeństwo śmierci lub ciężkich obrażeń.



OSTRZEŻENIE

Potencjalne niebezpieczeństwo. Możliwe lekkie obrażenia lub szkody rzeczowe.



WSKAZÓWK

Informacje dotyczące bezpieczeństwa i ochrony własności.

4. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Trawers to urządzenie do przejmowania obciążenia i służy wyłącznie do mocowania, transportu i odkładania samostatecznych ładunków o środkowym punkcie ciężkości. Trawers jest mocowany do jednego lub dwóch haków dźwigowych (zastosowanie dwóch dźwigów). Trawers wolno używać zarówno w hali jak i na wolnym powietrzu. Użytkownik musi upewnić się co do prawidłowego stanu ładunku. Wolno podnosić i transportować wyłącznie prawidłowo przymocowane ładunki!

Punkt ciężkości trawersu znajduje na środku poniżej uchwytu do podwieszania. Tabliczka znamionowa znajduje się po stronie głównego dźwigara. Przestrzegać udźwigu trawersu i elementów chwytających! Podany na tabliczce znamionowej trawersu udźwig odpowiada maksymalnej dopuszczalnej masie podnoszonego ładunku.



ZAGROŻENIE

W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem użycia trawersu ładunek może spaść. Może to spowodować szkody osobowe, uszkodzenie trawersu lub innych przedmiotów. Mocować i transportować wyłącznie wymienione wyżej ładunki!



ZAGROŻENIE

Zabrania się:

- ciągnięcia lub wyszarpywania ładunków.
- transportu płynnej masy lub materiałów sypkich.
- transportu materiałów radioaktywnych.
- podnoszenia lub transportu osób.
- użytkowania trawersu poza zakresem temperatur od -20 do +100 °C.
- użytkowania trawersu w strefach zagrożonych pożarem, wybuchem oraz silnie zapyłonych.
- użytkowania trawersu w strefach oddziaływania substancji chemicznych takich jak kwasy, ługi opary.
- używania trawersu do celów prywatnych.

5. Grupy użytkowników

Podane niżej czynności mogą być wykonywane wyłącznie przez następujące grupy użytkowników:

Grupy użytkowników	Zadanie	Kwalifikacje
Personel specjalistyczny	uruchomienie, obsługa, konserwacja / kontrola zużycia	Pracownicy specjalistyczni przedsiębiorstw logistycznych, pracownicy specjalistyczni branży metalowej, ślusarze, mechanicy przemysłowi itp. (poinstruowani przez użytkownika w oparciu o instrukcję eksploatacji (przed rozpoczęciem użytkowania!))
Przeszkolony personel (lub stażyści)	obsługa, kontrola wzrokowa	Poinstruowani przez użytkownika w oparciu o instrukcję eksploatacji (przed rozpoczęciem użytkowania!)

Definicje grup użytkowników:

Personel specjalistyczny to osoby, które ze względu na swoje specjalistyczne wykształcenie, doświadczenie oraz znajomość odpowiednich przepisów, są w stanie wykonać powierzone im prace potrafiąc jednocześnie ocenić i rozpoznać potencjalne zagrożenia.

Przeszkolony personel to osoby, które zostały poinstruowane w zakresie powierzonych im zadań oraz potencjalnych zagrożeń w przypadku niewłaściwego zachowania jak również w zakresie niezbędnych zabezpieczeń i środków ochronnych.

Laik to osoba, która nie jest ani specjalistą ani osobą przeszkoloną.

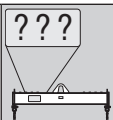
	Brak odpowiedniej wiedzy o prawidłowym użytkowaniu może skutkować uszkodzeniem trawersu lub powstaniem zagrożeń dla użytkownika. Co grozi odkształceniem, zerwaniem lub przewróceniem ładunku. Obsługi i konserwacji trawersu może podejmować się wyłącznie odpowiednio wykwalifikowany personel. Laikom nie wolno obsługiwać trawersu!
---	---

6. Ważne informacje dotyczące obsługi wszystkich modelach

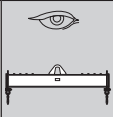
6.1 Trawersu nie składować na wolnym powietrzu.

	WSKAZÓWKAWskazówka: Składowanie trawersu na wolnym powietrzu może doprowadzić do jego uszkodzenia i korozji jego elementów. Trawers należy przechowywać w hali.	
---	---	--

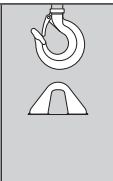
6.2 Przestrzegać udźwigu (dane na tabliczce znamionowej). Nigdy nie przeciążać trawersu. W razie utraty tabliczki znamionowej lub gdy stanie się ona nieczytelna zaprzestać użytkowania trawersu aż do jego ponownego oznakowania.

	ZAGROŻENIEPrzeciążony trawers może zawieść i doprowadzić do upadku ładunku.	
---	---	--

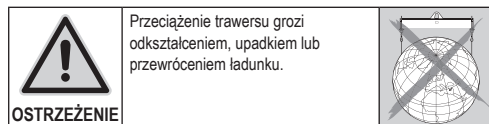
6.3 Przed każdym użyciem sprawdzić trawers, czy jest sprawny, nieuszkodzony i nie wykazuje śladów zużycia. Nigdy nie używać przeciążonych, uszkodzonych lub zużytych trawersów. Należy sprawdzić swobodę poruszania i poprawności mocowania ruchomych elementów.

	ZAGROŻENIENiezdadny już do użytku trawers może zawieść i doprowadzić do wysłizgnięcia, przewrócenia lub upadku ładunku.	
---	---	--

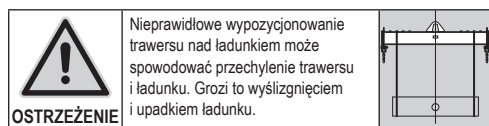
6.4 W przypadku zbyt dużego haka dźwigowego trawers można podwiesić do podwieszenia stosując odpowiedni zaczep redukcyjny. Hak dźwigowy należy zawsze zabezpieczyć.

	ZAGROŻENIEZbyt mały hak dźwigowy podwieszenia może skutkować mocnym kołysaniem trawersu. Grozi to uszkodzeniem przedmiotów oraz obrażeniami u osób. Niezabezpieczony hak dźwigowy może doprowadzić do wyciępienia się trawersu i upadku trawersu oraz ładunku.	
---	--	--

6.5 Nie wolno nigdy przekraczać dopuszczalnego udźwigu. Ciężar ładunku nie może przekraczać maks. dopuszczalnego udźwigu. Udźwig dźwigu musi być odpowiednio większy od łącznego ciężaru ładunku i ciężaru własnego trawersu.



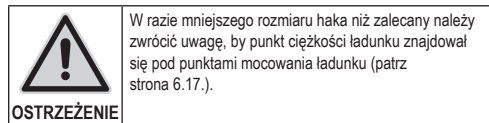
6.6 Podwieszenie trawersu i haka dźwigowego musi znajdować się prostopadłe nad punktem ciężkości ładunku. Ładunek musi zwiisać możliwe jak najbardziej pośrodku i się nie kołysać.



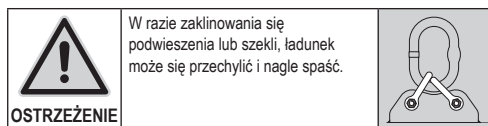
6.7 Trawers wolno podwieszać wyłącznie z użyciem odpowiedniego pojedynczego haka dźwigowego wg DIN 15401.

Podwieszenie (uchwyty do podwieszania, pierścieni do podwieszania itp.) determinuje maksymalny i minimalny rozmiar haka dźwigowego. Po zamocowaniu haka dźwigowego w podwieszeniu należy zamknąć zabezpieczenie haka dźwigowego. Przyporządkowanie rozmiaru/numeru haka dźwigowego do rozmiaru podwieszenia podano w poniższym zestawieniu:

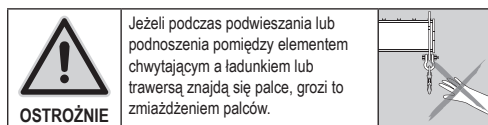
	V [mm]	W [mm]	X [mm]	Hak dźwigowy
	120	70	14	Nie. 4
	140	80	16	Nie. 5
	135	75	19	Nie. 5
	160	90	23	Nie. 6
	200	110	33	Nie. 10
	260	140	36	Nie. 10
	128	38	15	Nie. 2,5
	150	51	20	Nie. 4
	177	60	20	Nie. 8
	210	72	30	Nie. 10
	236	75	30	Nie. 12
	300	90	30	Nie. 16
	400	122	40	Nie. 16



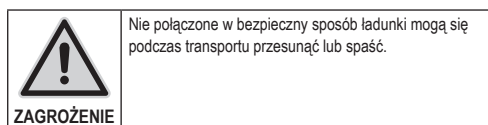
6.8 Szekle pierścienia do podwieszania lub podwieszenie haka dźwigowego nie mogą się podczas podnoszenia zaklinować. Zalecamy zdejmować pierścień do podwieszania z haka dźwigowego bez ładunku i potrząsać nim, aż szekle znów się poluzują. Podwieszenie musi swobodnie zwiisać w haku dźwigowym.



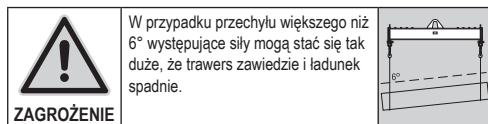
6.9 Stosować odpowiednie elementy chwytające. Stosować wyłącznie hak ładunkowy z zabezpieczeniem. Hak ładunkowy obciążać tylko u podstawy haka. Elementów chwytających nie wolno ani skręcać ani zawiązywać na węzeł. Pamiętać o równomiernym rozłożeniu obciążenia i udźwigu elementów chwytających. Patrz również DGUV Informacja 209-013 – Hakowy i DGUV Reguła 100-500, Rozdział 2.8: Urządzenia chwytające w urządzeniach dźwigowych.



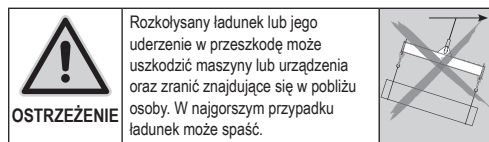
6.10 Mocować i podnosić wyłącznie pojedyncze ładunki lub w bezpieczny sposób połączone w całość. Ładunek nie może się przesunąć lub spaść.



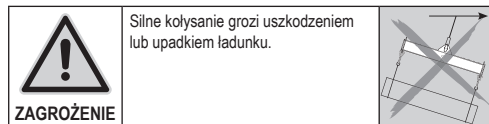
6.11 Ładunek należy podnosić prostopadłe i przede wszystkim poziomo i bez kołysania. Należy unikać pociągania ukośnego. Maksymalny dozwolony przechył ładunku i trawersu wynosi 6°.



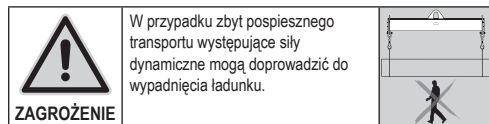
6.12 Należy unikać kołysania, gwałtownego podnoszenia i opuszczania oraz uderzania ładunkiem.



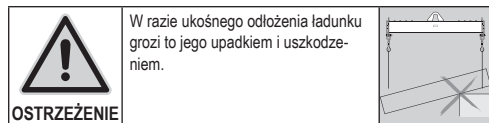
6.13 Podczas rozładunku, podnoszenia oraz transportu należy zawsze zwracać uwagę na wystarczający odstęp od przeszkód. Podczas podnoszenia nie operować jednocześnie hakiem dźwigowym. Po podniesieniu przemieszczać równomiernie.



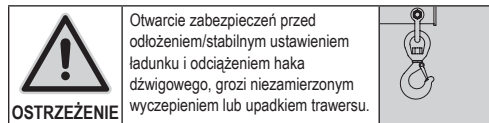
6.14 Nigdy nie podnosić lub transportować ładunku w pośpiechu, nie przebywać w strefie zagrożenia. Nie wolno nigdy transportować ładunków nad osobami lub strefami bezpieczeństwa.



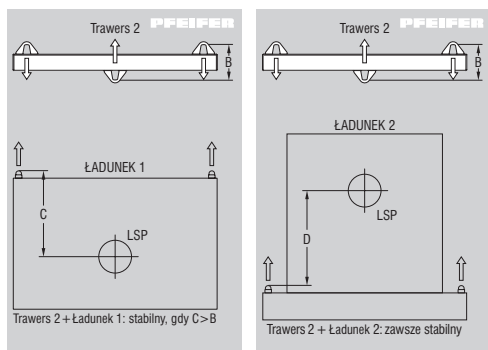
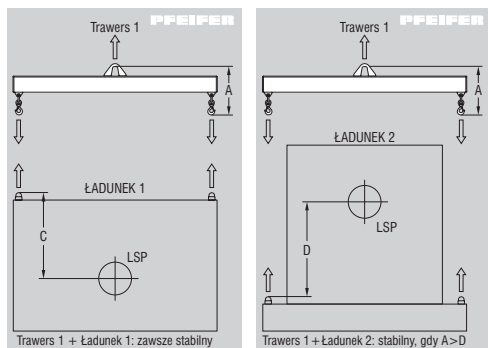
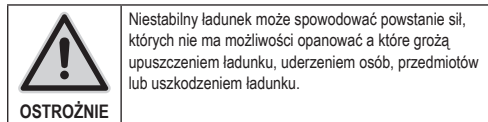
6.15 Nie odkładać ładunku na znajdujących się w pobliżu przedmiotach.



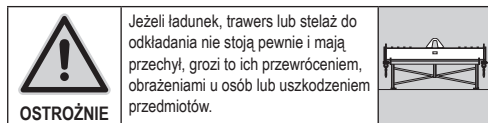
6.16 Nigdy nie otwierać zabezpieczenia na haku dźwigowym lub na zainstalowanym haku ładunkowym, gdy trawers jest w powietrzu.



6.17 Przestrzegać wysokości położenia punktu ciężkości ładunku. Punkt ciężkości ładunku (LSP) powinien znajdować się niżej niż punkty mocowania ładunku (patrz szkice).



6.18 Ładunek odkładać poziomo unikając kołysania. Na czas nieużywania lub składowania trawers należy odłożyć na stelaż ustawiony w hali. Zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie oraz stan stelaża i trawersu.



6.19 W maksymalnie rocznych odstępach należy zlecać kontrolę trawersów rzeczoznawcy. W przypadku dużego obciążenia rzeczoznawca powinien skrócić okresy kontroli. Kontrolę oraz konserwację trawersów rzeczoznawca powinien przeprowadzić na miejscu lub w naszym zakładzie.

Wyłącznie stosowanie oryginalnych części zamiennych gwarantuje sprawność trawersów. W przypadku pytań dotyczących stanu elementów chwytających kwalifikujących je do wymiany prosimy o kontakt z rzeczoznawcą.

6.20 Trawersy zostały skonstruowane zgodnie z EN 13 155 „Dźwignice – Bezpieczeństwo – Zdejmowalne urządzenia chwytające“. Ta norma jest stosowana w całości, jeżeli zakłada się maks. 20.000 cykli zmiany obciążenia.

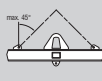
7. Ważne informacje dotyczące obsługi opcjonalny osprzęt

7.1 Uchwyty do podwieszania zawiesi łańcuchowych posiadają każdorazowo otwór na szklę. 2-cięgnowe zawiesie łańcuchowe można zaczepić o szklę. Dopuszczalny kąt nachylenia wynosi maks. 45°. Zestawienie pasujących szekli można znaleźć w poniższej tabeli:

	Udźwig trawersu w kg	Pasująca szkla PFEIFER nr kat.
	1000	181520
	1600	181523
	2500	181524
	4000	181526
	6300	181528
	10 000	181531
	16 000	181538
	20 000	181538



W przypadku przekroczenia kąta nachylenia 45°, uchwyty mogą ulec odkształceniu i/lub spawy mogą ulec pęknięciu. Wskutek tego może dojść do upadku trawersu i/lub ładunku.



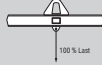
ZAGROŻENIE

7.2 Środkowy dodatkowy uchwyt wolno obciążać maksymalnie ładunkiem odpowiadającym udźwigowi trawersu. Elementy chwytające wolno podczepiać do pasującej szekli w uchwycie. Zestawienie pasujących szekli można znaleźć w poniższej tabeli:

	Udźwig trawersu w kg	Pasująca szkla PFEIFER nr kat.
	1000	181520
	1600	181523
	2500	181524
	4000	181528
	6300	181534
	10 000	181534
	16 000	181538
	20 000	181540



Przeciążenie środkowego uchwytu może skutkować odkształceniem lub upadkiem uchwytu i/lub trawersu lub przewróceniem ładunku.

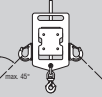


ZAGROŻENIE

7.3 Boczne haki do podwieszania do przestawnych pałąków nadają się do podwieszania elementów chwytających. Dopuszczalny kąt nachylenia elementów chwytających wynosi maks. 45°.



W przypadku przekroczenia kąta nachylenia 45°, uchwyty mogą ulec odkształceniu i/lub spawy mogą ulec pęknięciu. Wskutek tego może dojść do upadku ładunku i/lub trawersu.

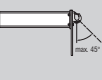


ZAGROŻENIE

7.4 Czołowe spawane haki nadają się do podwieszania elementów chwytających. Dopuszczalny kąt nachylenia elementów chwytających wynosi maks. 45°.



W przypadku przekroczenia kąta nachylenia 45°, uchwyty mogą ulec odkształceniu i/lub spawy mogą ulec pęknięciu. Wskutek tego może dojść do upadku ładunku i/lub trawersu.



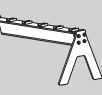
ZAGROŻENIE

7.5 Przykręcane nogi postojowe można w zależności od potrzeby przykręcić lub odkręcić. Podczas przykręcania należy pamiętać o właściwym momencie dokręcającym. Zestawienie wymaganych momentów dokręcających można znaleźć w poniższej tabeli:

Udźwig trawersu w kg	Rozmiar śruby	Moment dokręcający Nm
1000	M10	45
1600	M12	85
2500	M12	85
4000	M16	205
6300	M16	205
10 000	M16	205
16 000	M16	205
20 000	M16	205

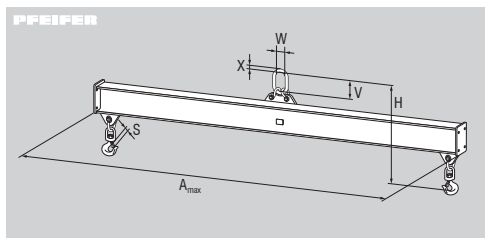
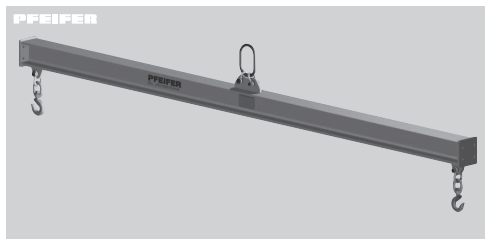


Jeżeli śruby nie są przymocowane prawidłowo, nogi postojowe mogą oderwać się od trawersu. Wskutek tego może dojść do upadku nóg postojowych, trawersu i/lub ładunku.



OSTRZEŻENIE

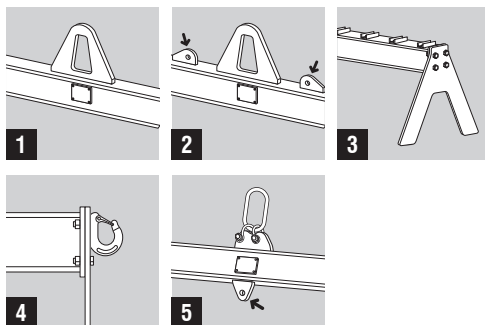
8.1 Trawers (stały)



Element przejmujący obciążenie z dwoma hakami ładunkowymi. Przeznaczony do transportu ładunków mających punkt ciężkości pośrodku.

Opcjonalny osprzęt

- Podwieszenie za uszy (1)
- Uchwyty do podwieszenia za pomocą zawiesi łańcuchowych (2)
- Przykręcane po stronie czołowej nogi postojowe (3)
- Przyspawane haki po stronie czołowej (4)
- Środkowy dodatkowy uchwyt z otworem (5)



Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Hak dźwigowy musi być dostosowany do pierścienia do podwieszania lub uchwytów do podwieszania. Zestawienie odpowiednich haków dźwigowych wg DIN 15401 zamieszczono w tabeli 6.7.
- Haków dźwigowych nie obracać pod obciążeniem (służą wyłącznie do wypozycjonowania bez obciążenia)!

Wskazówki obsługi danego modelu

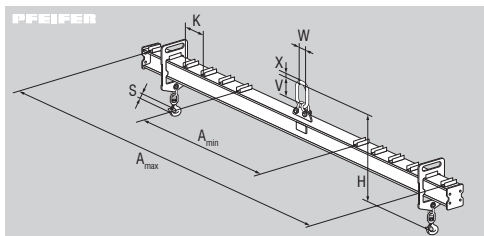
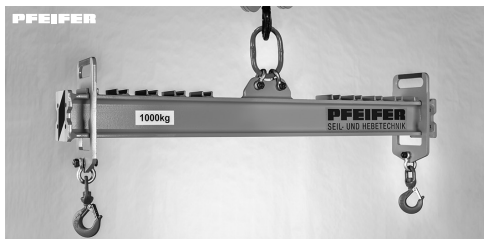
8.1.1 Elementy chwytające wolno podwieszać zasadniczo wyłącznie do haków dźwigowych.

ZAGROŻENIE	Ułożenie elementu chwytającego bezpośrednio na trawersie grozi ześlizgnięciem i upadkiem ładunku.	
--------------------------	--	--

8.1.2 Kąt mocowania lin/łańcuchów etc. może wynosić maks. $\pm 15^\circ$.

OSTRZEŻENIE	Kąt mocowania większy niż 15° może skutkować powstaniem odkształceń lub przeciążeniem elementów i upadkiem ładunku.	
---------------------------	--	--

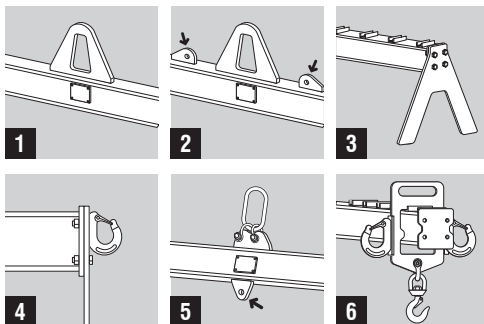
8.2 Trawers regulowany



Trawers z przestawnymi pałkami z możliwością ustawienia różnych odstępów. Przeznaczony do transportu ładunków o różnej długości i mających punkt ciężkości po środku.

Opcjonalny osprzęt

- Podwieszenie za uszy (1)
- Uchwyty do podwieszenia za pomocą zawiesi łańcuchowych (2)
- Przykręcane po stronie czołowej nogi postojowe (3)
- Przypawane haki po stronie czołowej (4)
- Środkowy dodatkowy uchwyt z otworem (5)
- Boczne haki do podwieszenia do przestawnych pałków (6)

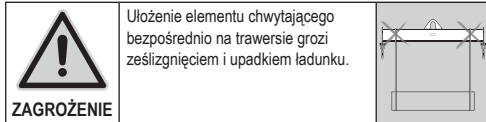


Ogólne zasady bezpieczeństwa

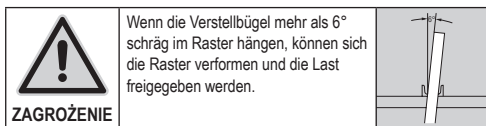
- Hak dźwigowy musi być dostosowany do pierścienia do podwieszania lub uchwytów do podwieszania. Zestawienie odpowiednich haków dźwigowych wg DIN 15401 zamieszczono w tabeli 6.7.
- Haków dźwigowych nie obracać pod obciążeniem (służą wyłącznie do wypożyczonowania bez obciążenia)!
- Przystawne pałki wolno przestawiać wyłącznie synchronicznie względem siebie!
- Przystawne pałki do montażu unieść (ewentualnie lekko przechylić) i zawiesić na jednym z zaczepów. Po każdej stronie podwieszenia wolno zawieszać maksymalnie jeden przestawny pałąk!

Wskazówki obsługi danego modelu

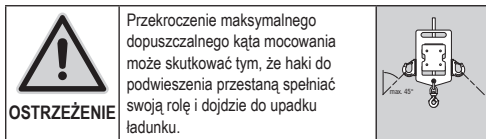
8.2.1 Elementy chwytające wolno podwieszać zasadniczo wyłącznie do haków ładunkowych, bocznych haków do podwieszania lub środkowego dodatkowego uchwytu.



8.2.2 Przystawne pałki mogą mieć maksymalnie 6° przechył w zaczepie.



8.2.3 Maksymalny kąt mocowania elementów chwytających (pasów, pętli, lin, etc.) w bocznych hakach do podwieszania wynosi 45°. Pamiętać o zmniejszonym udźwigu elementów chwytających w przypadku ciągnięcia ukośnego!



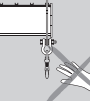
8.2.4 Nie wolno używać skręconych łańcuchów

	W razie użycia skręconych łańcuchów, mogą one ulec odkształceniu powodując występowanie nieprzewidywalnych sił groźących upuszczeniem ładunku.	
ZAGROŻENIE		

8.2.5 Przystawne pałaki wolno przewieszać wyłącznie bez obciążenia i tylko na przewidziane do tego celu zaczepy.

Ostrożnie niebezpieczeństwo zmiążdżenia palców!

	Jeżeli przestawne pałaki nie są prawidłowo zablokowane, grozi to ześlizgnięciem i upadkiem ładunku.	
ZAGROŻENIE		

	Jeżeli podczas podwieszania lub podnoszenia pomiędzy zaczepem a przestawnym pałakiem znajdują się palce, grozi to zmiążdżeniem palców.	
OSTROŻNIE		

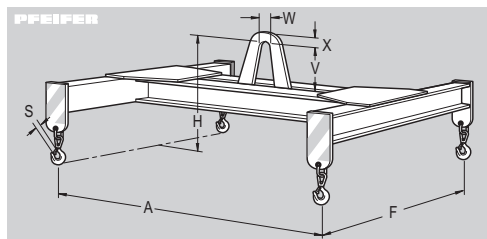
8.2.6 Nóg postojowych podczas odkładania nie należy ustawiać na jakichkolwiek przeszkodach czy przedmiotach.

	Jeżeli ładunek lub urządzenie do przejmowania obciążenia nie stoją pewnie i mają przechył, grozi to ich przewróceniem, obrażeniami u osób lub uszkodzeniem przedmiotów.	
OSTROŻNIE		

8.3 Trawers nastawny

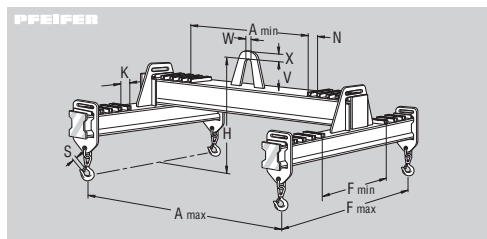


Wersja stała



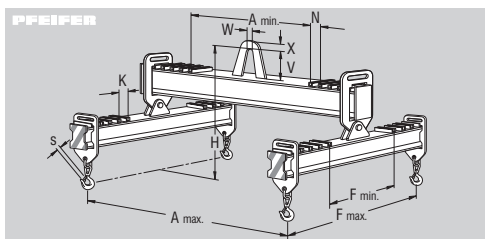
Przejęcie obciążenia przez cztery haki ładunkowe.

Trawers poprzeczny nastawny



Z ręczną regulacją szerokości roboczych w kierunku wzdłużnym i poprzecznym za pomocą przestawnych pałąków. Dźwigar poprzeczny demontowany, pozwalający na oszczędność miejsca podczas składowania i transportu.

Trawers poprzeczny nastawny ruchomy



Z ręczną regulacją szerokości roboczych w kierunku wzdłużnym i poprzecznym za pomocą przestawnych pałąków. Dźwigary poprzeczne są ułożyskowane przegubowo.

Opcjonalny osprzęt

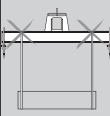
- Podwieszenie za pomocą zawiesi łańcuchowych (wskazówki patrz 7.1)
- Podwieszenie przystosowane do podwójnego haka wg DIN 15402 (wskazówki patrz 8.7)

Ogólne zasady bezpieczeństwa

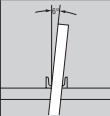
- Hak dźwigowy musi być dostosowany do pierścienia do podwieszania lub uchwytów do podwieszania. Zestawienie odpowiednich haków dźwigowych wg DIN 15401 zamieszczono w tabeli 6.7.
- Haków dźwigowych nie obracać pod obciążeniem (służą wyłącznie do wypożyczonowania bez obciążenia)!
- Należy bezwzględnie przestrzegać punktu 6.17.
- Przeznaczony do transportu ładunków mających punkt ciężkości pośrodku.
- Dźwigary poprzeczne i przestawne pałąki wolno przestawiać wyłącznie synchronicznie względem siebie!
- Przestawne pałąki i dźwigary poprzeczne do montażu unieść (ewentualnie lekko przechylić) i zawiesić nad płytą czołową na jednym z zaczepów. Po każdej stronie podwieszenia wolno zawieszać maksymalnie jeden przestawny pałąk lub dźwigar poprzeczny!

Wskazówki obsługi danego modelu

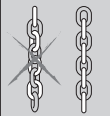
8.3.1 Elementy chwytające wolno podwieszać zasadniczo wyłącznie do haków dźwigowych.

	Ułożenie elementu chwytającego bezpośrednio na trawersie grozi ześlizgnięciem i upadkiem ładunku.	
ZAGROŻENIE		

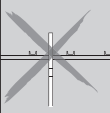
8.3.2 Przystawne pałaki mogą mieć maksymalnie 6° przechył w zaczepie.

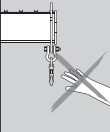
	Jeżeli przechył przestawnych pałaków jest większy niż 6°, grozi to odkształceniem zaczepów i upuszczeniem ładunku.	
ZAGROŻENIE		

8.3.3 Nie wolno używać skręconych łańcuchów.

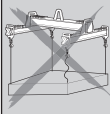
	W razie użycia skręconych łańcuchów, mogą one ulec odkształceniu powodując występowanie nieprzewidywalnych sił grozących upuszczeniem ładunku.	
ZAGROŻENIE		

8.3.4 Przystawne pałaki i dźwigary poprzeczne wolno przewieszać wyłącznie bez obciążenia i tylko na przewidziane do tego celu zaczepy. Ostrożnie niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców!

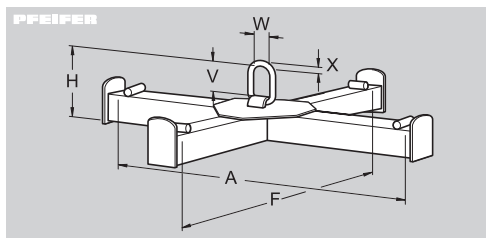
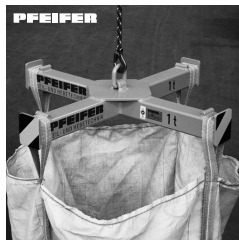
	Jeżeli przestawne pałaki lub dźwigary poprzeczne nie są prawidłowo zawieszone, grozi to ześlizgnięciem i upadkiem ładunku.	
ZAGROŻENIE		

	Jeżeli podczas pozycjonowania przestawnych pałaków lub dźwigarów poprzecznych pomiędzy zaczepem a przestawnym pałakiem/ dźwigarem poprzecznym znajdują się palce, grozi to zmiżdżeniem palców.	
OSTROŻNIE		

8.3.5 Upewnić się, że wszystkie cztery punkty podwieszenia trzymają równomiernie i żaden łańcuch czy pętla itp. nie zwisają luźno. W przeciwnym razie przestawne pałaki wypozycjonować na nowo.

	Jeżeli trzymają tylko trzy punkty podwieszenia powoduje to przeciążenie trawersu. Trawers może wówczas zawieść i doprowadzić do upadku ładunku.	
OSTROŻNIE		

8.4 Trawers do Big-Bagów



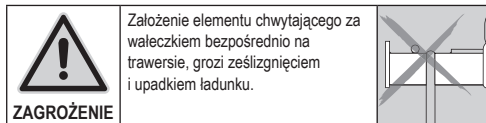
Trawers z 4-punktowym podwieszeniem do zawieszania szlufek Big-Bagów bezpośrednio nad pustym profilem.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Hak dźwigowy musi być dostosowany do ogniwa do podwieszania lub uchwytów do podwieszania. Zestawienie odpowiednich haków dźwigowych wg DIN 15401 zamieszczono w tabeli 6.7.

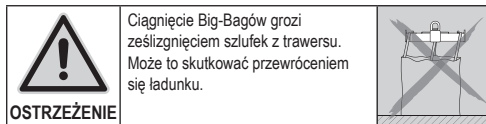
Wskazówki obsługi danego modelu

8.1.1 Szlufki Big-Bagów wolno zasadniczo zawieszać wyłącznie pomiędzy płytą czołową a przyspawanymi waleczkami.



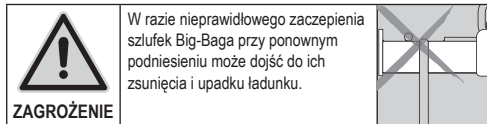
Założenie elementu chwytającego za waleczkę bezpośrednio na trawersie, grozi ześlizgnięciem i upadkiem ładunku.

8.4.2 Big-Bagi wolno podnosić wyłącznie pionowo i nie wolno ich ciągnąć.



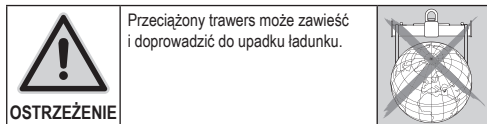
Ciągnięcie Big-Bagów grozi ześlizgnięciem szlufek z trawersu. Może to skutkować przewróceniem się ładunku.

8.4.3 Upewnić się, że pomiędzy odłożeniem a podniesieniem żadna z czterech szlufek Big-Baga nie zsunęła z zaczepu (patrz 7.1.1.).



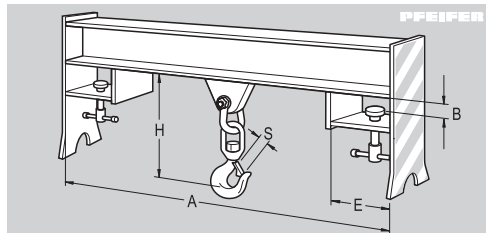
W razie nieprawidłowego zaczepienia szlufek Big-Baga przy ponownym podniesieniu może dojść do ich zsunęcia i upadku ładunku.

8.4.4 Przestrzegać udźwigu trawersu do Big-Bagów!



Przeciążony trawers może zawieść i doprowadzić do upadku ładunku.

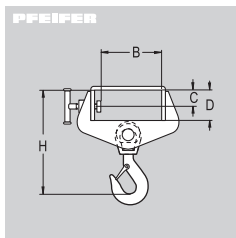
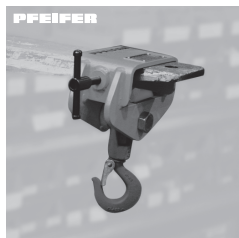
8.5 Trawers do wózka widłowego i kieszeń widłowa



Trawers do wózka widłowego

Trawers do bezpośredniego przejścia przez wózek widłowy. Przejęcie obciążenia przez środkowy hak ładunkowy. Zabezpieczenie za pomocą dwóch umieszczonych od spodu śrub dociskowych z przetyczką z ułożyskowanymi przegubowo talerzami dociskowymi. Z bocznymi nogami do odkładania.

Kieszeń widłowa



Kieszeń widłowa do bezpośredniego wsunięcia zębów widel. Przejęcie obciążenia przez hak ładunkowy. Zabezpieczenie za pomocą umieszczonej od spodu śruby dociskowej z przetyczką.

Opcjonalny osprzęt

- Ułożyskowany za pomocą łożysk kulkowych hak ładunkowy do obracania pod obciążeniem

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Wymiary kieszeni na widły muszą być dostosowane do wymiarów zębów widel.
- Haków dźwigowych nie obracać pod obciążeniem (służą wyłącznie do wypozycjonowania bez obciążenia)!

Wskazówki obsługi danego modelu

8.5.1 Elementy chwytające wolno podwieszać zasadniczo wyłącznie do haka dźwigowego.

	W przypadku ułożenia elementu chwytającego bezpośrednio na trawersie, grozi to ześlizgnięciem i upadkiem ładunku.	
ZAGROŻENIE		

8.5.2 Przed przejściem ładunku należy się upewnić, że śruby dociskowe z przetyczką są mocno dokręcone.

	Jeżeli śruby dociskowe z przetyczką nie są mocno dokręcone, grozi to ześlizgnięciem trawersu z zębów widel, obrażeniami u osób lub uszkodzeniem przedmiotów.	
ZAGROŻENIE		

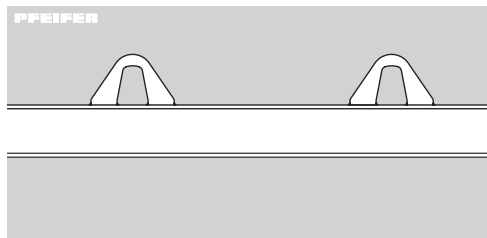
8.5.3 Ładunek wolno podnosić wyłącznie pionowo i nie wolno go ciągnąć.

	Ciągnięcie ładunku grozi, pomimo zabezpieczenia śrubą dociskową z przetyczką, ześlizgnięciem trawersu z zębów widel oraz obrażeniami u osób lub uszkodzeniem przedmiotów.	
ZAGROŻENIE		

8.5.4 Nóg postojowych podczas odkładania nie należy ustawiać na jakichkolwiek przeszkodach czy przedmiotach.

	Jeżeli ładunek lub urządzenia do przejmowania obciążenia nie stoją pewnie, grozi to ich przewróceniem, obrażeniami u osób lub uszkodzeniem przedmiotów.	
OSTROŻNIE		

8.6 Uwagi dotyczące stosowania dwóch dźwigów



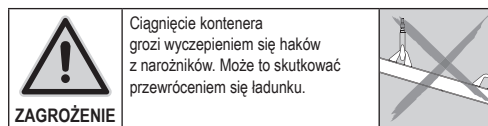
Trawersy z dwoma uchwytami do podwieszania, pierścieniami do podwieszania itp.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

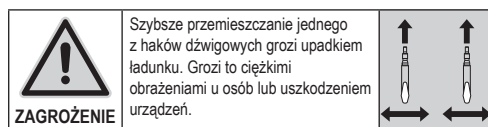
- Haki dźwigowe muszą być dostosowane do pierścieni do podwieszania lub uchwytów do podwieszania. Zestawienie odpowiednich haków dźwigowych wg DIN 15401 zamieszczono w tabeli 6.7.
- Podczas podnoszenia pamiętać o synchronicznym ruchu!
- Punkt ciężkości ładunku musi znajdować się dokładnie pod środkiem trawersu!

Wskazówki obsługi danego modelu

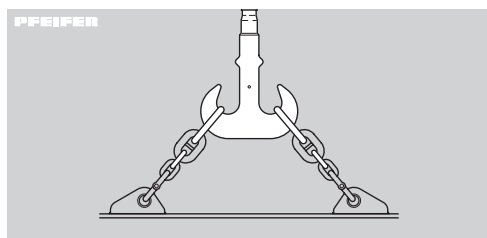
8.6.1 Ładunek musi być przymocowany do obu haków dźwigowych a haki muszą być zabezpieczone.



8.6.2 Podczas podnoszenia i operowania oba haki dźwigowe przemieszczać synchronicznie.



8.7 Uwagi dotyczące podwieszenia z podwójnym hakiem



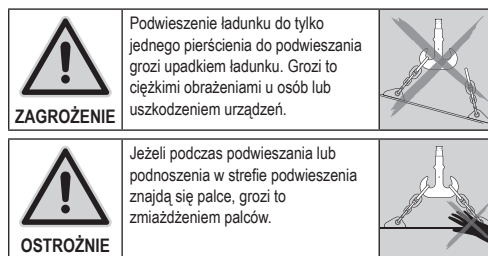
Podwieszenie przystosowane do podwójnego haka wg DIN 15402.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Hak dźwigowy musi być dostosowany do pierścieni do podwieszania.

Wskazówki obsługi danego modelu

8.7.1 Oba pierścienie do podwieszania muszą zostać podwieszone do haka dźwigowego i zabezpieczone.



8.8 Stelaż do odkładania

- Stelaż do odkładania i trawers muszą być wzajemnie dostosowane.
- Miejsce składowania i ustawienia powinno mieć równą powierzchnię, być suche i wolne od dużych zanieczyszczeń.
- Zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie oraz stan stelaża do odkładania i trawersu.
- Trawers wsunąć bez kołysania i symetrycznie w blachy prowadnicze stelaża do odkładania i powoli osadzić. Ostrożnie niebezpieczeństwo zmiążdżenia!

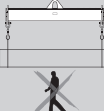
	Zbyt mocno rozkołysany trawers może uderzyć znajdujące się w pobliżu osoby lub uszkodzić stelaż do odkładania.	
OSTRZEŻENIE	Jeżeli podczas odkładania pomiędzy trawersem a stelażem do odkładania znajdują się palce, grozi to zmiążdżeniem palców.	

8.9 Wskazówki dotyczące rozładunku

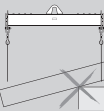
- Umieszczony na palecie trawers rozładować wózkami widłowymi. Wystające nad paletę elementy trawersu nie mogą dotknąć lub uderzyć osób lub przedmiotów. Po rozładunku usunąć opakowanie. Trawers podnieść dźwigiem (patrz punkt 6.7). Ciężar własny trawersu patrz dane na tabliczce znamionowej.

 OSTROŻNIE	Jeżeli elementy trawersu wystają za paletę występuje wówczas niebezpieczeństwo zmiążdżenia palców.	
---	---	--

- Zachować podczas rozładunku wystarczający odstęp bezpieczeństwa (min. 2 m).
- Nigdy nie przeprowadzać rozładunku w pośpiechu, nie przebywać w strefie zagrożenia. Nie wolno nigdy transportować lub rozładowywać trawersu nad osobami lub strefami bezpieczeństwa.

 ZAGROŻENIE	W przypadku zbyt porywczego rozładunku występujące siły dynamiczne mogą doprowadzić do upadku ładunku.	
--	---	--

- Nie odkładać trawersu na znajdujących się w pobliżu przedmiotach.

 OSTROŻNIE	Oparcie trawersu na przedmiotach grozi upadkiem lub uszkodzeniem trawersu.	
---	---	--

9. Tłumaczenie oryginału deklaracji zgodności

Niniejszym deklarujemy, że wymienione poniżej urządzenie / osprzęt w wersji wprowadzonej przez nas na rynek spełnia pod względem koncepcji oraz konstrukcji zasadnicze wymagania w zakresie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia określone właściwymi dyrektywami WE. W przypadku dokonania zmian w urządzeniu/osprzęcie bez porozumienia z producentem niniejsza deklaracja traci ważność.

Trawersy PFEIFER

Typ	Trawers (stały)
	Trawers regulowany
	Trawers nastawny
	Trawers poprzeczny nastawny
	Trawers poprzeczny nastawny ruchomy
	Trawers do Big-Bagów
	Trawers do wózka widłowego i kieszeń widłowa
	Stelaż do odkładania

W rozumieniu dyrektywy WE dla maszyn 2006/42/WE, załącznik II 1 A

Zastosowane normy europejskie:

DIN EN 13155 – 08/2009

Dźwignice – Bezpieczeństwo – Zdejmowalne urządzenia chwytające

DIN ISO 12 100-1 i -2, DIN 15 428,

DGUV Informacja 209-013 – Hakowy i DGUV

Reguła 100-500, Rozdział 2.8: Urządzenia chwytające w urządzeniach dźwigowych

Pełnomocnik do zestawiania dokumentacji technicznej:

PFEIFER SEIL- UND HEBETECHNIK GMBH

DR.-KARL-LENZ-STRASSE 66

DE-87700 MEMMINGEN

TELEFON +49 (0) 83 31-937-627

TELEFAKS +49 (0) 83 31-937-375

INTERNET www.pfeifer.info

Niniejsza deklaracja zgodności WE została wystawiona:



Siegmund Erhard

Kierownictwo Działu Techniki Transportu Pionowego

Memmingen, 1.1.2016

10. Przeglądy

Produkt:

Typ:

Nr fabryczny:

Dane urządzenia

Rok produkcji:

Udźwig:

Ciężar własny:

Długość robocza:

Szerokość robocza:

Przegląd okresowy przeprowadzano zgodnie z EN 13155 oraz DGUV REGEL 100-500.

- ☐ Nie stwierdzono żadnych wad.
☐ Wykryto następujące usterki:

Data i podpis rzeczoznawcy

Przegląd okresowy przeprowadzano zgodnie z EN 13155 oraz DGUV REGEL 100-500.

- ☐ Nie stwierdzono żadnych wad.
☐ Wykryto następujące usterki:

Data i podpis rzeczoznawcy

Przegląd okresowy przeprowadzano zgodnie z EN 13155 oraz DGUV REGEL 100-500.

- ☐ Nie stwierdzono żadnych wad.
☐ Wykryto następujące usterki:

Data i podpis rzeczoznawcy

Przegląd okresowy przeprowadzano zgodnie z EN 13155 oraz DGUV REGEL 100-500.

- ☐ Nie stwierdzono żadnych wad.
☐ Wykryto następujące usterki:

Data i podpis rzeczoznawcy

Przegląd okresowy przeprowadzano zgodnie z EN 13155 oraz DGUV REGEL 100-500.

- ☐ Nie stwierdzono żadnych wad.
☐ Wykryto następujące usterki:

Data i podpis rzeczoznawcy

PFEIFER

Originalbetriebsanleitung PFEIFER Traversen

DE

Translation of the
original operating manual
PFEIFER spreader bars

EN

Traduction du manuel
d'utilisation original
palonniers PFEIFER

FR

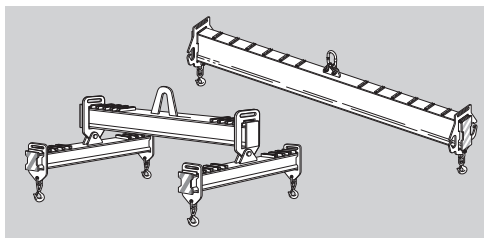
Traducción del
manual original
balancines PFEIFER

ES

Traduzione dell'istruzione
per l'uso originale
PFEIFER traversas

IT

01/2016 V2.0



PFEIFER SEIL- UND HEBETECHNIK GMBH

DR.-KARL-LENZ-STRASSE 66
DE-87700 MEMMINGEN
TELEFON +49 (0) 83 31-937-627
TELEFAX +49 (0) 83 31-937-375
E-MAIL verkauf-It@pfeifer.de
INTERNET www.pfeifer.info

Inhaltsverzeichnis

1. Vorbemerkung

1. Vorbemerkung	Seite 2
2. Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite 2
3. Erläuterung Gefahrensymbole	Seite 3
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 3
5. Nutzergruppen	Seite 4
6. Wichtige Bedienungshinweise für alle Modelle	Seite 4
7. Wichtige Bedienungshinweise für optionale Ausstattung	Seite 8
8. Modellinformationen	Seite 9
8.1 Traverse (starr)	Seite 9
8.2 Verstelltraverse	Seite 10
8.3 Auslegertraverse	Seite 12
8.4 Big-Bag-Traverse	Seite 14
8.5 Staplertraverse und Staplerschuh	Seite 15
8.6 Besonderheiten bei Zweikraneinsatz	Seite 16
8.7 Besonderheiten bei Doppelhaken-aufhängung	Seite 16
8.8 Ablagegestell	Seite 17
8.9 Hinweise zum Abladen	Seite 17
9. Original-Konformitätserklärung	Seite 18
10. Folgeprüfungen	Seite 19

Unser umfangreiches Programm an Traversen beinhaltet eine Vielzahl von verschiedenen Modellen für die unterschiedlichsten Transportaufgaben.

Für Sie ist es äußerst wichtig, die von Ihnen ausgewählte Traverse vorschriftsmäßig einzusetzen. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen helfen, möglichen Unfallgefahren vorzubeugen. Für künftige Verwendung unbedingt aufbewahren!

Die hergestellten Traversen entsprechen zum Zeitpunkt der Auslieferung den derzeit gültigen Vorschriften und Normen (EN 13155). Die vor Auslieferung durchgeführte Qualitätsprüfung gilt als Sachkundigenprüfung und wird entsprechend ISO 9001:2008 ausgeführt.

2. Allgemeine Sicherheitshinweise

2.1 Die folgende Betriebsanleitung beschreibt die darin aufgeführten Traversen sowie ihre Bedienung. Sollten Einzelfragen offen bleiben, wenden Sie sich bitte an die Pfeifer Seil- und Hebetechnik GmbH in Memmingen/ Deutschland. Wir helfen Ihnen gerne weiter.

2.2 Diese Betriebsanleitung verwendet die international genormten SI-Maßeinheiten.

2.3 Die Betriebsanleitung ist vor der erstmaligen Inbetriebnahme der Traverse unbedingt vom Anwender zu lesen. Der Betreiber muss sicherstellen, dass alle Anwender die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

2.4 Die Betriebsanleitung wendet sich an ausreichend qualifiziertes Personal für die Bedienung, Wartung und Reparatur der Traverse. Die Traverse darf somit nur durch ausreichend qualifiziertes Personal bedient, gewartet und repariert werden (siehe Punkt „5. Nutzergruppen“). Für unsachgemäße Wartungs- und Reparaturarbeiten übernimmt die Pfeifer Seil- und Hebetechnik GmbH keine Gewährleistung.

2.5 Die Traverse darf nur zur Nutzung bzw. zum Transport entsprechender Transportlasten (siehe Punkt „4. Bestimmungsgemäße Verwendung“) mittels der passenden Anschlagmittel (Ketten, Rundschlingen etc.) verwendet werden. Gefahren aller Art für Leben und Gesundheit des Anwenders oder Dritter müssen vermieden werden. Jede andere Verwendung ist unzulässig und entbindet PFEIFER von jeglicher Haftung und Gewährleistung.

2.6 Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Wartungs- und Instandhaltungstermine sind unbedingt vom Betreiber der Traverse einzuhalten und zu dokumentieren.

2.7 Diese Betriebsanleitung muss während der gesamten Verwendungszeit der Traverse für das Bedienpersonal, sowie für das Wartungs- und Instandsetzungspersonal verfügbar sein (Aufbewahrungspflicht!). Wechselt die Traverse ihren Betreiber, ist die Betriebsanleitung an die neuen Betreiber weiterzugeben.

2.8 Eigenmächtige Veränderungen an der Traverse (Schleifen, Schweißen, Bohren, Anbauen von Teilen etc.) sind verboten. Die Traverse darf nur durch die Pfeifer Seil- und Hebetechnik GmbH umgebaut oder verändert werden.

2.9 Persönliche Schutzausrüstung gemäß Gefährdungsbeurteilung des Arbeitsplatzes benutzen (siehe auch DGUV REGEL 100-500, Kapitel 2.8: Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb)! Wir empfehlen einen Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und gegebenenfalls Handschuhe!

2.10 Das Urheberrecht dieser technischen Unterlagen verbleibt bei der Pfeifer Seil- und Hebetechnik GmbH. Die Betriebsanleitung darf Dritten bzw. Mitbewerbern der Pfeifer Seil- und Hebetechnik GmbH nicht zugänglich gemacht werden.

2.11 Änderungen sind vorbehalten. Alle Daten und Angaben wurden nach bestem Wissen erstellt. Eine Verbindlichkeit kann daraus jedoch nicht abgeleitet werden.

3. Erläuterung Gefahrensymbole

3.1 Jede Bedienung, Wartung und Instandhaltung der Traverse darf nur anhand der in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Verfahrensanweisungen durchgeführt werden.

3.2 Lesen Sie deshalb diese Betriebsanleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Die besonders gekennzeichneten Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

3.3 Wichtige Hinweise, insbesondere sicherheitstechnische Hinweise, sind durch entsprechende Symbole (Piktogramme) gekennzeichnet, deren Bedeutung nachfolgend beschrieben ist. Befolgen Sie diese Hinweise, um gefährliche Situationen mit Körperverletzung oder Schäden an Sachgütern zu vermeiden.



GEFAHR

Unmittelbar bevorstehende Gefahr. Tod oder schwere Verletzung tritt ein.



WARNUNG

Möglicherweise bevorstehende Gefahr. Tod oder schwere Verletzung kann eintreten.



VORSICHT

Möglicherweise bevorstehende Gefahr. Leichte Verletzung oder Sachschaden können eintreten.



HINWEIS

Hinweise im Zusammenhang mit Sicherheit und Eigentumsschutz.

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Traverse ist ein Lastaufnahmemittel und dient ausschließlich der Aufnahme, des Transports und dem Absetzen von eigenstabilen Lasten mit mittigem Schwerpunkt. Die Traverse wird entweder durch einen oder durch zwei Kranhaken (Zweikraneinsatz) aufgenommen. Die Traverse darf im Kranbetrieb in der Halle und im Freien eingesetzt werden. Der Anwender muss sich vom ordnungsgemäßen Zustand der Last überzeugen. Es dürfen nur sicher angeschlagene Lasten aufgenommen und transportiert werden!

Der Schwerpunkt der Traverse ist mittig unterhalb der Aufhängeöse. Das Typenschild befindet sich auf einer Seite des Hauptträgers. Die Tragfähigkeit der Traverse und der Anschlagmittel beachten! Verbindlich für die maximal aufzunehmende Last der Traverse ist die auf dem Typenschild angegebene Tragfähigkeit.



GEFAHR

Die Traverse oder die Last kann abstürzen, wenn die Traverse nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Das kann zu Schäden bei Personen, an der Traverse oder an Gegenständen führen. Nur oben aufgeführte Lasten aufnehmen und transportieren!



GEFAHR

Nicht erlaubt ist:

- ein Ziehen oder Losreißen von Lasten.
- ein Transport von flüssigen Massen oder Schüttgut.
- ein Transport von radioaktiven Materialien.
- ein Heben bzw. ein Transport von Personen.
- ein Einsatz der Traverse außerhalb des Temperaturbereichs von -20 bis +100 °C.
- ein Einsatz der Traverse in feuergefährlichen, stark staubhaltigen oder explosionsgefährdeten Bereichen.
- ein Einsatz der Traverse unter chemischen Einflüssen wie Säuren, Laugen oder Dämpfen.
- eine Nutzung der Traverse im privaten Bereich.

5. Nutzergruppen

Folgende Nutzergruppen dürfen die jeweils genannten Aktionen durchführen:

Nutzergruppen	Aufgabe	Qualifikation
Fachpersonal	Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung / Verschleißprüfung	Logistikfacharbeiter, Metallfacharbeiter, Schlosser, Industriemechaniker, o. ä. (Eingewiesen durch Betreiber anhand der Betriebsanleitung; vor Inbetriebnahme!)
Unterwiesene Person (und Auszubildende)	Bedienung, Sichtprüfung	Eingewiesen durch Betreiber anhand der Betriebsanleitung (vor Inbetriebnahme!)

Definitionen Nutzergruppen:

Als **Fachpersonal** gilt, wer auf Grund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann.

Als **unterwiesene Person** gilt, wer über die ihr übertragenen Aufgaben und die möglichen Gefahren bei unsachgemäßem Verhalten unterrichtet und erforderlichenfalls angelernt sowie über die notwendigen Schutzeinrichtungen und Schutzmaßnahmen belehrt wurde.

Als **Laie** gilt, wer weder als Fachkraft noch als unterwiesene Person qualifiziert ist.

	Fehlendes Wissen über die richtige Verwendung kann Schäden an der Traverse verursachen oder eine Gefahr für den Anwendenden darstellen. Dies kann zu Verformung oder zum Absturz bzw. Umstürzen der Last führen. Traverse nur durch ausreichend qualifiziertes Personal bedienen und warten! Laien dürfen die Traverse nicht bedienen!
--	--

6. Wichtige Bedienungshinweise für alle Modelle

6.1 Die Traverse nicht im Freien abstellen oder lagern.

	HINWEIS	Ein Abstellen der Traverse im Freien kann zu Beschädigungen an der Traverse führen und Bauteile können korrodieren. Traverse stets in der Halle ablegen.	
---	----------------	--	--

6.2 Tragfähigkeit beachten (Typenschild – Angaben). Traverse nie überlasten. Bei Verlust des Typenschildes, bzw. Unlesbarkeit Traverse nicht mehr einsetzen, bis sie neu identifiziert und gekennzeichnet wurde.

	GEFAHR	Eine überlastete Traverse kann zum Versagen der Traverse und zum Absturz der Last führen.	
---	---------------	---	--

6.3 Vor jedem Gebrauch die Traverse auf Funktionsfähigkeit, Beschädigungen und Verschleiß überprüfen. Nie überlastete, beschädigte oder abgenutzte Traversen einsetzen. Leichtgängigkeit und ausreichende Befestigung beweglicher Teile prüfen.

	GEFAHR	Eine nicht mehr einsatzfähige Traverse kann zum Versagen, Herausrutschen, Umstürzen bzw. zum Absturz der Last führen.	
---	---------------	---	--

6.4 Bei zu großem Kranhaken Traverse über passendes Reduziergehänge in der Aufhängung einhängen. Kranhaken immer sichern.

	GEFAHR	Ein zu kleiner Kranhaken in der Aufhängung kann zu starkem Pendeln der Traverse führen. Dabei können Gegenstände beschädigt oder Personen verletzt werden. Ein nicht gesicherter Kranhaken kann zur Freigabe der Traverse und zum Absturz der Traverse und der Last führen.	
--	---------------	---	---

6.5 Die zulässige Tragfähigkeitsangabe niemals überschreiten. Das Lastgewicht muss der max. zulässigen Tragfähigkeit entsprechen. Dabei muss die Krankapazität größer sein, als das Lastgewicht und das Eigengewicht der Traverse zusammen.



WARNUNG

Eine Überlastung der Traverse kann zu Verformung oder zum Absturz bzw. Umstürzen der Last führen.

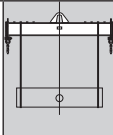


6.6 Die Aufhängung der Traverse und des Kranhakens müssen senkrecht über dem Lastschwerpunkt positioniert werden. Last muss möglichst mittig und pendelfrei hängen.



WARNUNG

Eine falsche Positionierung der Traverse über der Last kann zu einer unzulässigen Schräglage der Traverse und der Last führen. Dabei kann die Last verrutschen oder abstürzen.



6.7 Die Traverse nur mit passendem Einfach-Kranhaken nach DIN 15401 aufnehmen.

Die Aufhängung (Aufhängeöse, Aufhängerling etc.) gibt die maximale und die minimale Größe des Kranhakens vor. Nach Einhängen des Kranhakens in die Aufhängung muss die Kranhakensicherung geschlossen werden. Die Zuordnung der Größe/Nummer des Kranhakens zur Größe der Aufhängung kann folgender Übersicht entnommen werden:

	V [mm]	W [mm]	X [mm]	Kranhaken
	120	70	14	Nr. 4
	140	80	16	Nr. 5
	135	75	19	Nr. 5
	160	90	23	Nr. 6
	200	110	33	Nr. 10
	260	140	36	Nr. 16
	128	38	15	Nr. 2,5
	150	51	20	Nr. 4
	177	60	20	Nr. 8
	210	72	30	Nr. 10
	236	75	30	Nr. 12
	300	90	30	Nr. 16
	400	122	40	Nr. 16



WARNUNG

Wird die empfohlene Größe des Kranhakens unterschritten, ist darauf zu achten, dass sich der Lastschwerpunkt unter den Anschlagpunkten der Last befindet (s. Punkt 6.17.).

6.8 Die Schäkel des Aufhängerings bzw. die Aufhängung im Kranhaken dürfen sich beim Anheben nicht verkeilen. Wir empfehlen, den Aufhängerling dem Kranhaken im entlasteten Zustand zu entnehmen und daran zu rütteln, bis die Schäkel sich wieder lösen. Die Aufhängung muss frei beweglich im Kranhaken hängen.



WARNUNG

Wenn die Aufhängung oder die Schäkel verkeilt sind, kann es zur Schräglage oder zum plötzlichen Absturz der Last kommen.

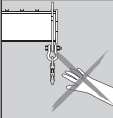


6.9 Geeignete Anschlagmittel verwenden. Nur Lasthaken mit Sicherung einsetzen. Lasthaken nur im Hakengrund belasten. Anschlagmittel nicht verdrehen oder kneten. Auf ausgeglichene Lastverteilung und die Tragfähigkeit des Anschlagmittels achten. Siehe auch DGV Information 209-013 – Anschläger und DGV Regel 100-500, Kapitel 2.8: Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb.



VORSICHT

Wenn während des Einhängens und des Anhebens die Finger zwischen Anschlagmittel und Last bzw. Traverse sind, besteht die Gefahr der Fingerquetschung.



6.10 Nur einzelne Lasten oder sicher zusammengefasste Einheiten von Lasten anschlagen und aufnehmen. Lasten dürfen sich nicht verschieben oder herabstürzen können.



GEFAHR

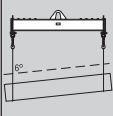
Wenn nicht sicher zusammengefasste Einheiten von Lasten anschlagen und aufgenommen werden, können sich die Lasten während des Transports verschieben oder abstürzen.

6.11 Last immer senkrecht und vor allem horizontal und pendelfrei anheben. Ein Schrägzug ist zu vermeiden. Schräglage der Last und der Traverse ist bis maximal 6° zulässig.



GEFAHR

Bei einer Schräglage über 6° können die auftretenden Kräfte so groß werden, dass die Traverse versagt und die Last abstürzt.



6.12 Pendeln, ruckartiges Heben und Senken sowie Anstoßen der Last vermeiden.

 WARNUNG	Pendelnde Lasten oder Lasten die gegen die Hindernisse stoßen, können Maschinen und Einrichtungen beschädigen oder nahestehende Personen verletzen. Im schlimmsten Fall kann die Last abstürzen.	
--------------------	---	--

6.13 Beim Abladen, beim Anheben und während des Transports ist stets auf genügend Freiraum zu umliegenden Hindernissen zu achten. Während des Hebevorgangs nicht gleichzeitig mit dem Kranhaken verfahren. Nach dem Hebevorgang gleichmäßig verfahren.

 GEFAHR	Starkes Pendeln kann zu Beschädigungen oder zum Absturz der Last führen.	
-------------------	---	--

6.14 Nie überhastet anheben und transportieren, nicht im Gefahrenbereich aufhalten. Heben Sie niemals Lasten über Personen oder Sicherheitsbereiche hinweg.

 GEFAHR	Bei überhastetem Transport können auftretende dynamische Kräfte zum Herausfallen der Last führen.	
-------------------	--	--

6.15 Last beim Absetzen nicht an nebenstehenden Gegenständen aufsetzen.

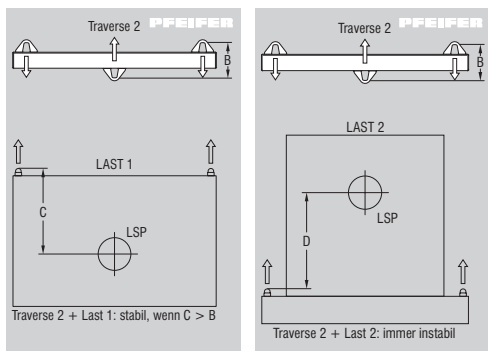
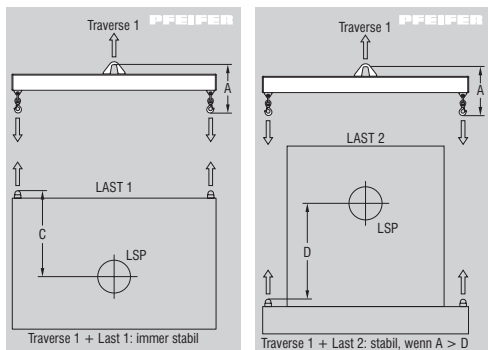
 WARNUNG	Wenn die Last schräg aufgesetzt wird, kann die Last abstürzen oder beschädigt werden.	
--------------------	--	--

6.16 Nie die Sicherung am Kranhaken oder an den eingebauten Lashaken öffnen, wenn sich die Traverse noch in der Luft befindet.

 WARNUNG	Wenn die Sicherungen vor dem Absetzen/stabilem Stand der Last und vor Entlastung des Kranhakens geöffnet werden, kann die Last oder die Traverse unbeabsichtigt aushängen oder abstürzen.	
--------------------	--	--

6.17 Beachtung der Höhenschwerpunktslage der Last. Lastschwerpunkt (LSP) soll tiefer liegen, als die Anschlagpunkte der Last (s. Skizzen).

 VORSICHT	Durch eine instabile Last können nicht beherrschbare Kräfte die Last freigeben und Personen getroffen, Gegenstände oder die Last beschädigt werden.
---------------------	--



6.18 Last pendelfrei und horizontal absetzen. Bei Nichtverwendung oder zur Lagerung ist die Traverse auf einem Ablagegestell in der Halle abzulegen. Auf sichere Lage bzw. Stand des Ablagegestells und der Traverse achten.

 VORSICHT	Wenn die Last, die Traverse bzw. das Ablagegestell nicht standsicher steht und Schräglage aufweist, kann sie/er umfallen und Personen verletzen bzw. Gegenstände beschädigen.	
---------------------	--	--

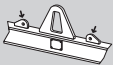
6.19 Traversen sind in Abständen von längstens einem Jahr von einem Sachkundigen zu prüfen. Bei hohem Beanspruchungsgrad muss ein Sachkundiger die Prüfintervalle kürzer festsetzen. Die Prüfung oder Wartung der Traversen ist von einem Sachkundigen vor Ort oder in unserem Werk durchzuführen.

Nur der bestimmungsgemäße Gebrauch von Originalersatzteilen garantiert die Funktionstüchtigkeit der Traversen. Bei Fragen zur Ablegereife von Anschlagmitteln bitte Sachkundigen kontaktieren.

6.20 Die Traversen sind ausgelegt nach EN 13 155 „Krane – Sicherheit – Lose Lastaufnahmemittel“. Diese Norm wird vollständig angewandt, wenn von max. 20.000 Lastwechseln ausgegangen wird.

7. Wichtige Bedienungshinweise für optionale Ausstattung

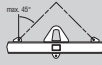
7.1 Die Laschen für Aufhängung über Kettengehänge haben jeweils eine Bohrung zum Anbringen eines Schäkels. Ein 2-Strang Kettengehänge kann in die Schäkel eingehängt werden. Der zulässige Neigungswinkel ist max. 45°. Eine Auflistung passender Schäkkel entnehmen Sie bitte folgender Tabelle:

	Tragfähigkeit der Traverse kg	Passender Schäkel PFEIFER Artikel Nr.
	1000	181520
	1600	181523
	2500	181524
	4000	181526
	6300	181528
	10 000	181531
	16 000	181538
	20 000	181538

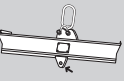


GEFAHR

Wenn der Neigungswinkel 45° überschreitet, können die Laschen sich verformen und/oder die Schweißnähte reißen. Das kann zum Absturz der Traverse und/oder der Last führen.



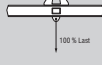
7.2 Die mittige Zusatzlasche kann mit einer maximalen Traglast, die die Tragfähigkeit der Traverse entspricht, belastet werden. Anschlagmitteln können über einen passenden Schäkel in der Lasche eingehängt werden. Eine Auflistung der passenden Schäkkel entnehmen Sie bitte folgender Tabelle:

	Tragfähigkeit der Traverse kg	Passender Schäkel PFEIFER Artikel Nr.
	1000	181520
	1600	181523
	2500	181524
	4000	181528
	6300	181534
	10 000	181534
	16 000	181538
	20 000	181540



GEFAHR

Eine Überlastung der mittigen Lasche kann zu Verformung oder zum Absturz der Lasche und/oder der Traverse bzw. Umstürzen der Last führen.

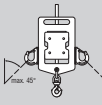


7.3 Die seitlichen Einhängehaken für die Verstellbügeln eignen sich zum Einhängen von Anschlagmittel. Der zulässige Neigungswinkel der Anschlagmittel ist max. 45°.



GEFAHR

Wenn der Neigungswinkel 45° überschreitet, können die Haken sich verformen und/oder die Schweißnähte reißen. Das kann zum Absturz der Last und/oder der Traverse führen.

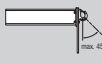


7.4 Die stirnseitigen Anschweißhaken eignen sich zum Einhängen von Anschlagmittel. Der zulässige Neigungswinkel der Anschlagmittel ist max. 45°.



GEFAHR

Wenn der Neigungswinkel 45° überschreitet, können die Haken sich verformen und/oder die Schweißnähte reißen. Das kann zum Absturz der Last und/oder der Traverse führen.



7.5 Die schraubbaren Abstellfüße können je nach Bedarf an- oder abgeschraubt werden. Beim Anschrauben bitte auf den richtigen Anzugsmoment achten. Eine Auflistung erforderlicher Anzugsmomente entnehmen Sie bitte folgender Tabelle:

Tragfähigkeit der Traverse kg	Schrauben Größe	Anzugs-Moment Nm
1000	M10	45
1600	M12	85
2500	M12	85
4000	M16	205
6300	M16	205
10 000	M16	205
16 000	M16	205
20 000	M16	205

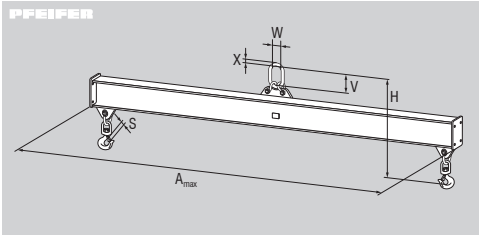
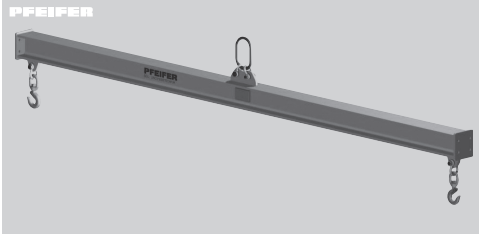


WARNUNG

Wenn die Schrauben nicht richtig befestigt sind, können sich die Abstellfüße von der Traverse losreißen. Dies kann zum Absturz der Abstellfüße, der Traverse und/oder der Last führen.



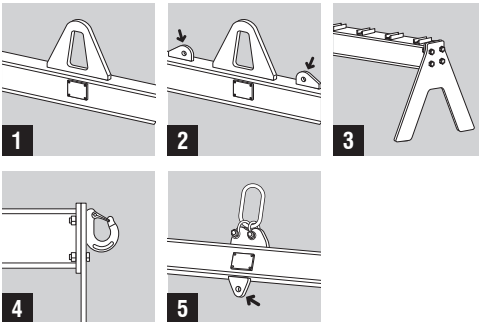
8.1 Traverse (starr)



Lastaufnahme mit zwei Lasthaken. Geeignet für den Transport von Lasten mit mittigem Schwerpunkt.

Optionale Ausstattung

- Aufhängung durch Öse (1)
- Laschen für Aufhängung durch Kettengehänge (2)
- Stirnseitig schraubbare Abstellfüße (3)
- Stirnseitige Anschweißhaken (4)
- Mittige Zusatzlasche mit Bohrung (5)



Generelle Sicherheitshinweise

- Der Kranhaken muss auf den Aufhänger, bzw. die Aufhängeöse abgestimmt sein. Eine Auflistung der passenden Kranhaken nach DIN 15401 entnehmen Sie bitte Tabelle 6.7.
- Die Lasthaken sind nicht unter Last drehbar (dienen nur dem Positionieren ohne Last)!

Modellspezifische Bedienhinweise

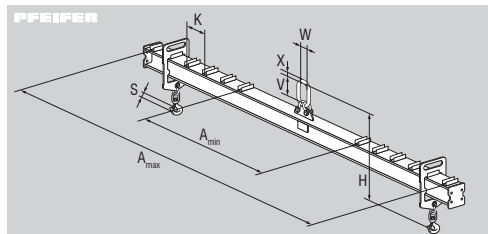
8.1.1 Anschlagmittel dürfen generell nur in die Lasthaken eingehängt werden.

 GEFAHR	Wenn die Anschlagmittel direkt über die Traverse gelegt werden, kann dies zum Abrutschen und anschließend zum Absturz der Last führen.	
-------------------	--	--

8.1.2 Der Anschlagwinkel der Seile/Ketten etc. darf max. $\pm 15^\circ$ betragen.

 WARNUNG	Wenn der Anschlagwinkel größer als 15° ist, kann dies zur Verformung oder zur Überlastung von Bauteilen und ggf. zum Absturz der Last führen.	
--------------------	--	--

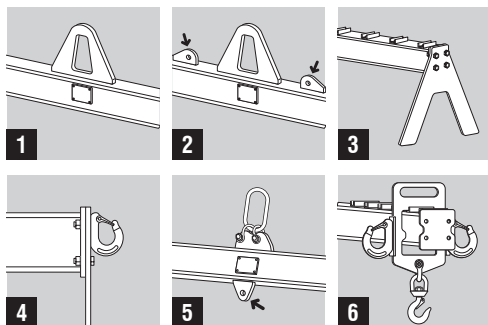
8.2 Verstelltraverse



Traverse mit Verstellbügeln manuell auf unterschiedliche Abstände einstellbar. Geeignet für den Transport von Lasten unterschiedlicher Länge und mittigem Schwerpunkt.

Optionale Ausstattung

- Aufhängung durch Öse (1)
- Laschen für Aufhängung durch Kettengehänge (2)
- Stirnseitig schraubbare Abstellfüße (3)
- Stirnseitige Anschweißhaken (4)
- Mittige Zusatzlasche mit Bohrung (5)
- Seitliche Einhängehaken für die Verstellbügel (6)



Generelle Sicherheitshinweise

- Der Kranhaken muss auf den Aufhängering bzw. die Aufhängeöse abgestimmt sein. Eine Auflistung der passenden Kranhaken nach DIN 15401 entnehmen Sie bitte Tabelle 6.7.
- Die Lasthaken sind nicht unter Last drehbar (dienen nur dem Positionieren ohne Last)!
- Die Verstellbügel dürfen nur synchron zueinander verstellt werden!
- Verstellbügel zur Montage anheben (eventuell leicht kippen) und über die Stirnplatte in ein Raster hängen. Auf jeder Seite der Aufhängung darf maximal ein Verstellbügel hängen!

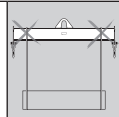
Modellspezifische Bedienhinweise

8.2.1 Anschlagmittel dürfen generell nur in die Lasthaken, in die seitlichen Einhängehaken oder in die mittige Zusatzlasche eingehängt werden.



GEFAHR

Wenn die Anschlagmittel direkt über die Traverse gelegt werden, kann dies zum Abrutschen und anschließend zum Absturz der Last führen.

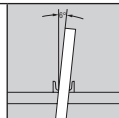


8.2.2 Die Verstellbügel dürfen maximal 6° Schräglage im Raster aufweisen.



GEFAHR

Wenn die Verstellbügel mehr als 6° schräg im Raster hängen, können sich die Raster verformen und die Last freigegeben werden.

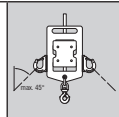


8.2.3 Der maximale Anschlagwinkel für Anschlagmittel (Gurte, Rundschlingen, Seile etc.) in den seitlichen Einhängehaken beträgt 45°. Verringerte Tragfähigkeit der Anschlagmittel bei Schrägzug beachten!



WARNUNG

Wenn der maximal zulässige Anschlagwinkel überschritten wird, kann das zum Versagen der Einhängehaken und zum Absturz der Last führen.

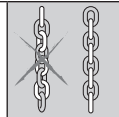


8.2.4 Ketten dürfen nicht verdreht verwendet werden.

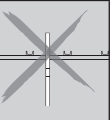
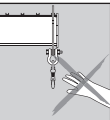


GEFAHR

Wenn die Ketten verdreht verwendet werden, können sie sich verformen, unkalkulierbare Kräfte auftreten und die Last freigegeben werden.



8.2.5 Die Verstellbügel dürfen nur ohne Last und nur in die dafür vorgesehenen Raster umgehängt werden.
Vorsicht Fingerquetschung!

 GEFAHR	Wenn die Verstellbügel nicht richtig eingerastet sind, kann dies zum Abrutschen und anschließend zum Absturz der Last führen.	
 VORSICHT	Wenn während des Anschlagens und des Anhebens die Finger zwischen Raster und Verstellbügel sind, besteht die Gefahr der Fingerquetschung.	

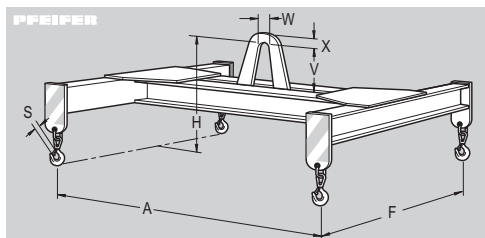
8.2.6 Die Abstellfüße dürfen beim Absetzen an keinem Hindernis oder Gegenstand aufsetzen.

 VORSICHT	Wenn die Last bzw. danach das Lastaufnahmemittel nicht standsicher steht und Schräglage aufweist, kann sie/es umfallen und Personen verletzen bzw. Gegenstände beschädigen.	
---	--	---

8.3 Auslegertraverse

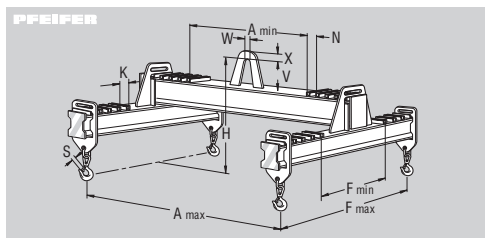


Starre Ausführung



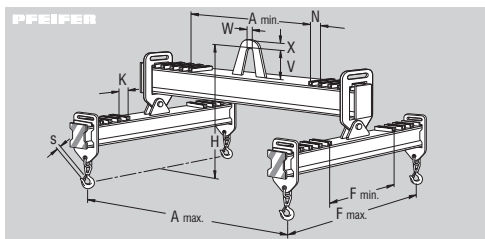
Lastaufnahme durch vier Lasthaken.

Ausleger-Verstelltraverse



Mit manueller Verstellung der Arbeitsbreiten in Längs- und Querrichtung durch Verstellbügel. Querträger demontierbar für platzsparende Lagerung und Transport.

Ausleger-Verstelltraverse gelenkig



Mit manueller Verstellung der Arbeitsbreiten in Längs- und Querrichtung durch Verstellbügel. Querträger sind gelenkig gelagert.

Optionale Ausstattung

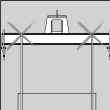
- Aufhängung durch Kettengehänge (Hinweise siehe 7.1)
- Aufhängung passend für Doppelhaken nach DIN 15402 (Hinweise siehe 8.7)

Generelle Sicherheitshinweise

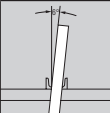
- Der Kranhaken muss auf den Aufhängering bzw. die Aufhängeöse abgestimmt sein. Eine Auflistung der passenden Kranhaken nach DIN 15401 entnehmen Sie bitte Tabelle 6.7.
- Die Lasthaken sind nicht unter Last drehbar (dienen nur dem Positionieren ohne Last)!
- Bitte Punkt 6.17 besonders beachten.
- Geeignet für den Transport von Lasten mit mittigem Schwerpunkt.
- Die Querträger und die Verstellbügel dürfen nur synchron zueinander verstellt werden!
- Verstellbügel und Querträger zur Montage anheben (eventuell leicht kippen) und über die Stirnplatte in ein Raster hängen. Auf jeder Seite der Aufhängung darf maximal ein Verstellbügel bzw. Querträger hängen!

Modellspezifische Bedienhinweise

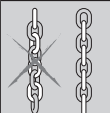
8.3.1 Anschlagmittel dürfen generell nur in die Lasthaken eingehängt werden.

 GEFAHR	Wenn die Anschlagmittel direkt über die Traverse gelegt werden, kann dies zum Abrutschen und anschließend zum Absturz der Last führen.	
---	---	---

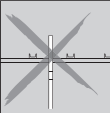
8.3.2 Die Verstellbügel dürfen maximal 6° Schräglage im Raster aufweisen.

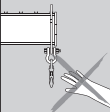
 GEFAHR	Wenn die Verstellbügel mehr als 6° schräg im Raster hängen, können sich die Raster verformen und die Last freigegeben werden.	
---	--	---

8.3.3 Ketten dürfen nicht verdreht verwendet werden.

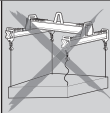
 GEFAHR	Wenn die Ketten verdreht verwendet werden, können sie sich verformen, unkalkulierbare Kräfte auftreten und die Last freigegeben werden.	
---	--	---

8.3.4 Die Verstellbügel und die Querträger dürfen nur ohne Last und nur in die dafür vorgesehenen Raster umgehängt werden. **Vorsicht Fingerquetschung!**

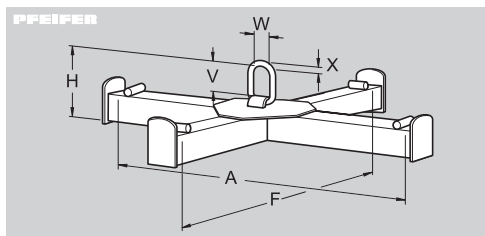
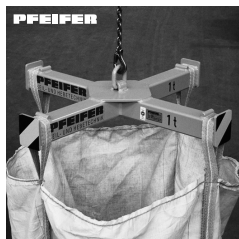
 GEFAHR	Wenn die Verstellbügel oder die Querträger nicht richtig eingerastet sind, kann dies zum Abrutschen und anschließend zum Absturz der Last führen.	
---	--	---

 VORSICHT	Wenn während der Positionierung der Verstellbügel oder der Querträger die Finger zwischen Raster und Verstellbügel/Querträger sind, besteht die Gefahr der Fingerquetschung.	
---	---	--

8.3.5 Sicherstellen, dass alle vier Einhängepunkte gleichmäßig tragen und keine Kette, Rundschnur o. Ä. schlaff durchhängt. Ansonsten Verstellbügel neu positionieren.

 VORSICHT	Wenn nur drei Einhängepunkte tragen, wird die Traverse überlastet. Dies kann zum Versagen der Traverse bzw. zum Absturz der Last führen.	
--	---	--

8.4 Big-Bag-Traverse



Traverse mit 4-Punkt-Aufhängung zum Einhängen der Big-Bag-Schlaufen direkt über das Hohlprofil.

Generelle Sicherheitshinweise

- Der Kranhaken muss auf den Aufhängerling bzw. die Aufhängeöse abgestimmt sein. Eine Auflistung der passenden Kranhaken nach DIN 15401 entnehmen Sie bitte Tabelle 6.7.

Modellspezifische Bedienhinweise

8.4.1 Die Schlaufen der Big-Bags dürfen generell nur zwischen die Stirnplatte und dem aufgeschweißten Rundmaterial eingehängt werden.

 GEFAHR	Wenn das Anschlagmittel hinter dem Rundmaterial direkt über die Traverse gelegt wird, kann dies zum Abrutschen und anschließend zum Absturz der Last führen.	
-------------------	---	--

8.4.2 Die Big-Bags dürfen nur senkrecht aufgenommen und nicht gezogen werden.

 WARNUNG	Wenn die Big-Bags gezogen werden, können die Schlaufen von der Traverse abrutschen. Dies kann zum Umstürzen der Last führen.	
--------------------	---	--

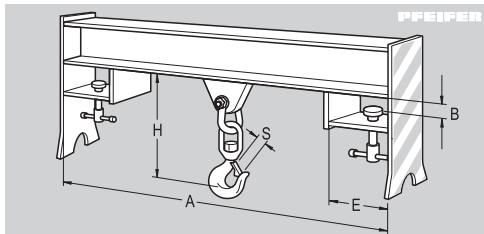
8.4.3 Sicherstellen, dass zwischen dem Vorgang Absetzen – Anheben des Big-Bags alle vier Schlaufen noch richtig angeschlagen sind (siehe 8.1.1).

 GEFAHR	Wenn nach Wiederanheben des Big-Bags die Schlaufen nicht richtig angeschlagen sind, kann dies zum Abrutschen und anschließend zum Absturz der Last führen.	
-------------------	---	--

8.4.4 Tragfähigkeit der Big-Bag-Traverse beachten!

 WARNUNG	Eine überlastete Traverse kann zum Versagen der Traverse und zum Absturz der Last führen.	
--------------------	--	--

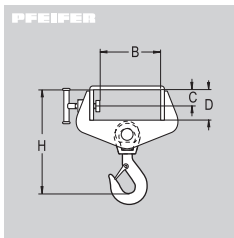
8.5 Staplertraverse und Staplerschuh



Staplertraverse

Traverse zur direkten Aufnahme durch den Stapler. Lastaufnahme durch mittigen Lasthaken. Sicherung durch zwei unterseitig angeordnete Knebelschrauben mit gelenkig gelagerten Anpresstellern. Mit seitlichen Absetzfüßen.

Staplerschuh



Staplerschuh zur direkten Aufnahme durch eine Gabelzinke. Lastaufnahme durch Lasthaken. Sicherung durch seitlich angeordnete Knebelschraube.

Optionale Ausstattung

- Kugelgelagerter Lasthaken zum Drehen unter Last

Generelle Sicherheitshinweise

- Die Maße der Staplertaschen müssen auf die Maße der Gabelzinken abgestimmt sein.
- Die Lasthaken sind nicht unter Last drehbar (dienen nur dem Positionieren ohne Last)!

Modellspezifische Bedienhinweise

8.5.1 Anschlagmittel dürfen generell nur in den Lasthaken eingehängt werden.

 GEFAHR	Wenn das Anschlagmittel direkt über die Traverse gelegt wird, kann dies zum Abrutschen und anschließend zum Absturz der Last führen.	
-------------------	---	--

8.5.2 Vor dem Aufnehmen der Last muss sichergestellt sein, dass die Knebelschrauben fest angezogen sind.

 GEFAHR	Wenn die Knebelschrauben nicht fest angezogen sind, kann die Traverse von der Gabelzinke rutschen und Personen verletzt bzw. Gegenstände beschädigen.	
-------------------	--	--

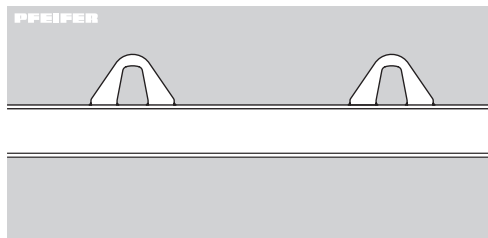
8.5.3 Die Last darf nur senkrecht aufgenommen und nicht gezogen werden.

 GEFAHR	Wenn die Last gezogen wird, kann die Traverse trotz Knebelschraubensicherung von der Gabelzinke abrutschen und Personen verletzen bzw. Gegenstände beschädigen.	
-------------------	--	--

8.5.4 Die Abstellfüße dürfen beim Absetzen an keinem Hindernis oder Gegenstand aufsetzen.

 VORSICHT	Wenn die Last bzw. danach das Lastaufnahmemittel nicht standsicher steht, kann sie/es umfallen und Personen verletzen bzw. Gegenstände beschädigen.	
---------------------	--	--

8.6 Besonderheiten bei Zweikraneinsatz



Traverse mit zwei Aufhängeösen, Aufhängerringen o. Ä.

Generelle Sicherheitshinweise

- Die Kranhaken müssen auf die Aufhängerringe bzw. die Aufhängeösen abgestimmt sein. Eine Auflistung der passenden Kranhaken nach DIN 15401 entnehmen Sie bitte Tabelle 6.7.
- Beim Hebevorgang auf synchrone Hubbewegung achten!
- Lastschwerpunkt muss sich genau unter der Mitte der Traverse befinden!

Modellspezifische Bedienhinweise

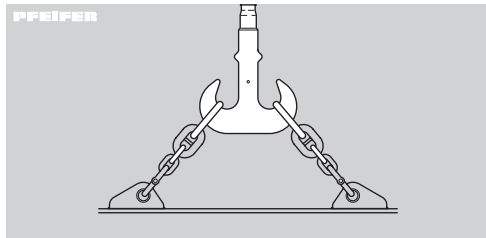
8.6.1 Die Last muss an beiden Kranhaken angeschlagen und die Kranhaken gesichert werden.

 GEFAHR	Wenn die Last nur an einem Kranhaken eingehängt wird, kann die Last abstürzen. Dadurch können Personen schwer verletzt bzw. Maschinen beschädigt werden.	
-------------------	--	--

8.6.2 Sicherstellen, dass bei allen Hub- und Fahrbewegungen beide Kranhaken synchron verfahren werden.

 GEFAHR	Wenn ein Kranhaken schneller beschleunigt wird als der andere, kann die Last abstürzen. Dadurch können Personen schwer verletzt bzw. Maschinen beschädigt werden.	
-------------------	---	--

8.7 Besonderheiten bei Doppelhakenaufhängung



Aufhängung passend für Doppelhaken nach DIN 15402.

Generelle Sicherheitshinweise

- Der Kranhaken muss auf die Aufhängerringe abgestimmt sein.

Modellspezifische Bedienhinweise

8.7.1 Beide Aufhängerringe müssen am Kranhaken eingehängt und gesichert werden.

 GEFAHR	Wenn die Last nur an einem Aufhängerring eingehängt wird, kann die Last abstürzen. Dadurch können Personen schwer verletzt bzw. Maschinen beschädigt werden.	
 VORSICHT	Wenn während des Anschlages und des Anhebens die Finger im Bereich der Aufhängung sind, besteht die Gefahr der Fingerquetschung.	

8.8 Ablagegestell

- Ablagegestell und Traverse müssen aufeinander abgestimmt sein.
- Lager- oder Abstellort sollte einen ebenen Untergrund aufweisen, trocken und frei von groben Verschmutzungen sein.
- Auf sichere Lage bzw. Stand des Ablagegestells und der Traverse achten.
- Die Traverse ist pendelfrei und symmetrisch in die Einweiserbleche des Ablagegestells einzuführen und langsam abzusetzen. Vorsicht Quetschgefahr!

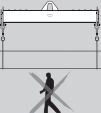
 WARNUNG	Wenn die Traverse zu stark pendelt, können in der Nähe befindliche Personen getroffen oder das Ablagegestell beschädigt werden
 VORSICHT	Wenn während des Absetzens die Finger zwischen Traverse und Ablagegestell sind, besteht die Gefahr der Fingerquetschung.

8.9 Hinweise zum Abladen

- Auf einer Palette liegende Traverse mit dem Stapler abladen. Über die Palette hinausragende Teile der Traverse nicht an Personen und Gegenständen streifen oder stoßen. Nach dem Abladen Verpackungen entfernen. Traverse mit einem Kran anheben (siehe Punkt 6.7). Eigengewicht der Traverse siehe Typenschild-Angaben.

 VORSICHT	Wenn Teile der Traverse über die Palette hinausragen, besteht die Gefahr der Fingerquetschung.	
--	--	--

- Ausreichenden Sicherheitsabstand (mindestens 2 m) während des Abladevorgangs einhalten.
- Nie überhastet abladen, nicht im Gefahrenbereich aufhalten. Niemals Traverse über Personen oder Sicherheitsbereiche hinweg heben und abladen.

 GEFAHR	Bei überhastetem Abladen können dynamische Kräfte zum Herabfallen der Last führen.	
--	--	--

- Traverse beim Absetzen nicht an nebenstehenden Gegenständen aufsetzen.

 VORSICHT	Wenn die Traverse an Gegenstände aufgesetzt wird, kann die Traverse herabfallen oder beschädigt werden.	
--	---	--

9. Original-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine/Ausrüstung aufgrund Ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der betreffenden EG-Richtlinie(n) entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschinen/Ausrüstung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Traversen von PFEIFER

Typ	Traverse (starr)
	Verstelltraverse
	Auslegertraverse
	Ausleger-Verstelltraverse
	Ausleger-Verstelltraverse gelenkig
	Big-Bag-Traverse
	Staplertraverse und Staplerschuh
	Ablagegestell

Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Anhang II 1A

Angewandte europäische Normen:

DIN EN 13155 – 08/2009

Krane – Sicherheit – Lose Lastaufnahmemittel

DIN ISO 12100-1 und -2, DIN 15428,

DGUV Information 209-013 – Anschläger und

DGUV Regel 100-500, Kapitel 2.8: Lastaufnahme-
einrichtungen im Hebezeugbetrieb

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der
technischen Unterlagen:

PFEIFER SEIL- UND HEBEOTECHNIK GMBH

DR.-KARL-LENZ-STRASSE 66

DE-87700 MEMMINGEN

TELEFON +49 (0) 83 31-937-627

TELEFAX +49 (0) 83 31-937-375

INTERNET www.pfeifer.info

Diese EG-Konformitätserklärung wurde ausgestellt:



ppa. Siegmund Erhard

Leitung Geschäftsbereich Hebeotechnik

Memmingen, 1.1.2016

10. Folgeprüfungen

Produkt:

Typ:

Fabriknr.:

Gerätedaten

Baujahr:

Tragfähigkeit:

Eigengewicht:

Arbeitslänge:

Arbeitsbreite:

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend der EN 13155 und DGUV REGEL 100-500 ist durchgeführt worden.

- ☐ Es sind keine Mängel festgestellt worden
- ☐ Es sind folgende Mängel festgestellt worden:

Datum und Unterschrift des Sachkundigen

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend der EN 13155 und DGUV REGEL 100-500 ist durchgeführt worden.

- ☐ Es sind keine Mängel festgestellt worden
- ☐ Es sind folgende Mängel festgestellt worden:

Datum und Unterschrift des Sachkundigen

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend der EN 13155 und DGUV REGEL 100-500 ist durchgeführt worden.

- ☐ Es sind keine Mängel festgestellt worden
- ☐ Es sind folgende Mängel festgestellt worden:

Datum und Unterschrift des Sachkundigen

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend der EN 13155 und DGUV REGEL 100-500 ist durchgeführt worden.

- ☐ Es sind keine Mängel festgestellt worden
- ☐ Es sind folgende Mängel festgestellt worden:

Datum und Unterschrift des Sachkundigen

Die wiederkehrende Prüfung entsprechend der EN 13155 und DGUV REGEL 100-500 ist durchgeführt worden.

- ☐ Es sind keine Mängel festgestellt worden
- ☐ Es sind folgende Mängel festgestellt worden:

Datum und Unterschrift des Sachkundigen

